

征婚启事

女，1995年生，20岁，未婚，身高1.67米，身材匀称，身体健康，性格开朗活泼，个性外/内向，现居美，圣地亚哥州大在校大二学生，国际贸易专业，喜欢学习语言，无不良嗜好。

诚征：男/男友，21至25岁，适婚，身高1.70米以上（高于本人），有文化，聪敏，会中英文，学士、硕士或博士学位，帅气，相貌好，貌佳体健，身心健康。性格好，品學兼優，有胆量，爱冒险，追求成功，有工作，有住房，经济独立，可靠、孝顺、体贴、重感情。喜爱运动。不吸烟、不打牌、不賭博，无不良嗜好（者）。能居美。

有意者请电 619-xxx-xxxx 或将个人详情及正面近照发至：
xxxxxxx@gmail.com。

Give the full version of the **abbreviations**:

电大：电**视**大**学**

公关：公**共**关**系**

约：大**约** (**context**: 约四百封信)

较：比**较**

万：一**万**，***万**一 (**context**: 万余)

Give the spoken version:

欲→想/要

寻→找

余→多,*剩,*我 (context:万余)

为/→是/作,*作为

时(o'clock)→点,时候/时间, (context:7时)

至今未婚→到现在还没有结婚

- 这份工作条件**优越***，招聘广告才**登**了三天，就已收到一百多封**应征**信。
- 你把所有的钱都投资在股票里，实在是太**冒险**了。
- 他回答**道**“没关系，我们**共同**努力工作，一定可以尽快还清银行贷款。”
- 面试的时候，招聘人仔细地看了我的简历，**接着**又问了我**一连串**的问题。
- 这个工作虽然条件**优越***，很有**吸引力**，可是不**适合**我，不能发挥我的**特长**。
- 听说那对**热恋**中的情侣是通过网上交友认识的。
- 那位企业家由于小时候家里太穷，**勉强**读到了初中毕业。现在她一直**匿名**资助失学儿童。

***优越 has to be used twice, but 具有 does not fit**

CCTV 13

新闻

道=?

北京

外交部回应安倍欲提南海岛礁建设问题

11月13日
星期五

南沙主权问题 日本无权说三道四

22:10

据朝中社13日报道，朝鲜外务省发言人当

- 他很像你，追求成功，喜欢冒险，希望在事业上有所作为，不愿意过平平淡淡的生活。你们应该会很谈得来。
- 等我把所有的考试考完了以后，一定要痛痛快快地玩几天！
- 下课后，同学们兴致勃勃地来到体育场，观看足球比赛。
- 以前，很多人找对象的时候很重视对方的社会地位和家庭背景，他们要求对方跟他们门当户对。
- 随着妇女地位的提高，她们的家庭职责不再只是传宗接代，如果家庭生活不幸福，她们也不必要从一而终，维持那种凑合婚姻。
- 她是是个勇敢的女孩。当着全校几千个人讲话，脸*不红，心不跳。
- *脸红心跳 has to be separated by不

从1981年“新中国第一条征婚广告”诞生至今，征婚启事已经走过了20多年的历程。从下面不同时期的征婚启事，我们可以看出不同时期的社会婚姻观念。

1984年的一则征婚启事：

张建国，男，某矿务局煤矿工人，27岁，党员，文学爱好者，不抽烟喝酒。求心地善良，能料理家务，有正式工作的女子为妻。

1987年的一则征婚启事：

某女，32岁，身高1.65米，长相俊美，大专学历，月收入200元，婚后单位可分房。欲寻学历条件相当、有所作为的国内外男子为知音。

1995年的一则征婚启事：

某男，33岁，身高1.68米，离婚有一七岁男孩，私车跑运输，日入百余元，住房180平方米。觅本市清秀健康的未婚女子为伴。

2007年的一则征婚启事：

男，37岁，MBA，在某合资企业行政部担任部门经理，月薪达数万元。有房有车。觅25岁以下，通情达理，性格温和女子一起开创美好未来。

某 used more than once. 之 does not seem to fit anywhere

觅 mi\
=找
=寻



A large flock of seagulls is seen flying over a landfill site. The birds are densely packed in the sky, and the ground below is covered in a vast amount of trash and debris. The scene is set against a clear, light blue sky. The text is overlaid on the image in a bold, red font with a white outline.

万只饥饿海鸥 闯大连垃圾场 觅食

我的表妹文文，长得很漂亮。眼睛又大又圆。说话做事都很**痛快**。她大学毕业以后一直在外地工作，是个高级会计师。可是今年二十八岁了，还没**结婚**。平常因为工作很忙，很少回家。但过年时是一定得回来的。

文文并不特别**盼望**回家。因为她知道，回家过年将要面对什么。所以不到大年三十，她绝不进家门。不过，她妈也有办法。大年三十不好安排，但过年的“相亲会”，一定从正月初一开始，一直排到初六。

其实，就是大年三十那天，对文文来说也不轻松。我妈三姐妹，亲戚们加起来二十多口，吃团年饭时，热闹非常！**作为**亲戚，每人都“有资格”关心文文，都可以对文文的终身大事提出“建议”，就连文文三岁的小侄女也会问她：“姑姑，什么时候才能见到姑爹啊？”

大年初一开始，文文妈就**兴致勃勃**地带着文文上各亲戚家拜年，当然，每个亲戚家年前已接受一个**共同**的“任务”。比方说，去年我就给文文介绍了我同事的儿子。听说那男生在大学工作，条件很**优越**。初一那天，我同事让他儿子到我们家“拜年”，当然文文妈跟文文也“正好”来了。一坐下，文文妈就问了那个男生**一连串**的问题。问完后她跑到厨房跟我说，那男生根本不是**31**岁，而是**33**岁，**更重要的是**，他虽然在大学工作，却只是一个图书馆管理员。并不**具有**什么特别的才能。文文也说那男生没有什么**吸引人的**地方。我家的“相亲会”就这样失败了。

出门时，文文妈鼓励我，要我继续为文文介绍男朋友。今年春节又将来到了，作为文文家的亲戚，我将继续努力，争取在文文的相亲大事上**有所作为**。

- F 1.** 过年时文文并不太想回家，因为工作太忙了。
- T 2.** 文文总是等到大年三十才回家。
- T 3.** 文文的妈妈为文文的婚事很着急。
- T 4.** 由于文文没结婚，家人和亲戚们对文文的压力很大。
- T 5.** 连文文三岁的小侄女都很关心她的婚事。
- T 6.** 文文妈带着文文上各亲戚家拜年，主要是为了相亲。
- T 7.** 文文妈对“我”介绍的那个男生不满意。
- T 8.** 文文到“今年春节”还没有找到合适的男朋友。

短文二:上海的电视征婚

上海出现了一件新鲜事，电视台增加了电视征婚节目。一个周末的晚上，五名勇敢的男女第一次在电视节目上出现了，他们一起谈话、跳舞、介绍自己。几天之后，电视台就收到 1650多封应征信，

对电视征婚，社会上看法很不一样。一些女青年认为，恋爱是**个人**的事，怎么能上电视呢？上了电视一定会被朋友笑话，说她们找不到对象，这多不好意思！一些男青年认为，一辈子不结婚**也**不能在电视里征婚，这样做太**丢面子**，不像男子汉。看起来，他们的思想还**相当**传统。

电视征婚**到底**怎么样？让我们来看两个**真实**的例子：

一位长得很漂亮的女工人，在报纸上登过几次征婚启事，可是因为她是工人，社会地位不高，一些小伙子**连面也**不愿意见。电视征婚出现后，这位姑娘高兴地说：“有电视征婚，太好了！我在电视里一出现，一定行！”果然，电视征婚后，向这位漂亮姑娘求爱的信像雪片一样飞来。

一位四十二岁的商场经理，性格不太活泼，一直没找到对象。在朋友们的帮助下，他勇敢地走进电视台。他的条件、他的才能，吸引了许多女青年，现在他已经找到了满意的伴侣，他们不久就要结婚了。

1. 关于电视征婚节目，以下哪项不符合短文内容：
 - a. 电视征婚节目最早出现在上海。
 - b. 电视征婚节目的播出时间是在周末。
 - c. 五位勇敢的女性参加了第一次电视征婚节目。
 - d. 电视征婚节目得到了社会的关注。

2. 根据短文，反对电视征婚的理由有：
 - a. 怕丢面子。
 - b. 怕别人笑话自己找不到对象。
 - c. 怕公开个人生活。
 - d. 以上都是。

3. 在第一个例子中，女工人电视征婚成功，是因为：
- a. 小伙子们看到她很漂亮。
 - b. 她有很好的工作。
 - c. 她在报纸上登过征婚启事。
 - d. 以上都是。
4. 在第二个例子中，商场经理电视征婚成功，是因为：
- a. 他性格活泼
 - b. 他显得很成熟
 - c. 他在商场工作
 - d. 他在电视上显示了自己的才能
5. 以下哪项最好地说明了短文的主题？
- a. 上海出现了一件新鲜事，电视台增加了电视征婚节目。
 - b. 虽然有人反对电视征婚，但事实证明电视征婚很有效。
 - c. 播出电视征婚节目后，电视台收到很多应征信。
 - d. 电视征婚的反对者的看法很保守。

6. Record the paragraph:

C姑娘的出场最有意思。一天中午，征婚者忽然收到一张卡片，上面写着：“十四日晚七时上海咖啡馆等。”没有名字，也没有地址。征婚者正感到奇怪，又收到一封信，上面写着：“非常盼望见到你，到时候请拿一份当天的日报，寻找一位手捧鲜花的姑娘。”同样，没有名字，也没有地址。到了那天，征婚者终于见到了这位神秘的姑娘。她说：“我是某大学的学生，今年毕业，对公关系非常感兴趣。你不是要找一位**会**社交、能作秘书工作的伴侣吗？我想我一定可以。”征婚者问“你还有什么特长？”姑娘自信地回答：“会说英语、日语，**会**用电脑，**会**跳舞，字写得不错，酒量也还行，可以了吗？”“你怎么会想到‘匿名邀请’这个**主**意呢？”“据我所知，你的条件优越，有许多姑娘来应征，所以，我就想出了这个**主**意，来显示一下我的社交才能。其实，我也想试试自己的能力，谢谢你给了我一次**实**践的机会。”

多音字

会kuai\计

会hui\中文

多音字

主/意

主_意

Pronunciation [\[edit \]](#)

- Mandarin

(*Pinyin*): zhǔyì, zhúyì

(*Zhuyin*): ㄓㄨˇ 一ˋ, ㄓㄨˊ 一ˋ

- Cantonese (*Jyutping*): zyu² ji³

- Hakka (*Sixian, PFS*): chù-yì

- Min Nan (*POJ*): chú-ì

多音字

因为\

因为/

- Mandarin

(*Pinyin*): yīnwèi, yīnwéi

(*Zhuyin*): ㄧㄣˋ ㄨㄟˋ, ㄧㄣˊ ㄨㄟˊ

- Cantonese (*Jyutping*): jan¹ wai⁶

- Gan (*Wiktionary*): in¹ ui⁵

- Hakka (*Sixian, PFS*): yin-vi

- Jin (*Wiktionary*): ing¹ vei¹

- Min Dong (*BUC*): ĩng-ôi

- Min Nan (*POJ*): in-ūi

- Wu (*Wiktionary*): in hhue (T1)

- Xiang (*Wiktionary*): in¹ uei²

多音字

手指 shou_ **zhi**_ 'finger'

指头 **zhi**/tou 'finger'

指甲 **zhi**-jia 'nail'

Common problems with translation:

Verb form

Verb tense

Preposition

Word choice

C 姑娘的出场最有意思。一天中午，征婚者忽然收到一张卡片上面写着：“十四日晚七时上海咖啡馆等。”没有名字，也没有地址。

Girl C's entrance (literal: appearance on the scene) is the most interesting. One day at noon, the writer of the personal ad seeking marriage (literal: marriage seeker) suddenly received a card and on it was written "wait at the Shanghai coffee shop/cafe at 7pm on the 14th." There was no name or address.

中文(简体) ▾



征婚者

修改

Zhēnghūn zhě

英语 ▾



Marriage

中文(简体) ▾



应征者

Yìngzhēng zhě

英语 ▾



applicants

征婚者正感到奇怪，又收到一封信，上面写着：“非常盼望见到你，到时候请拿一份当天的日报，寻找一位手捧鲜花的姑娘。”同样，没有名字，也没有地址。

Just as the marriage seeker was feeling bewildered, he again received a letter and on it was written: “I’m really looking forward to **seeing** you, please take the daily newspaper of that day at the appointed time (literal: when the time comes), look for a girl carrying flowers (with both hands). Similarly, there was no name or address.

到了那天，征婚者终于见到了这位神秘的姑娘。她说：“我是某大学的学生，今年毕业，对公共关系非常感兴趣。你不是要找一位会社交、能作秘书工作的伴侣吗？我想我一定可以。”

When that day came, the marriage seeker finally met this mysterious girl. She said: “ I am a student at a certain college, graduating this year. I am really interested in public relation. Aren't you looking for a companion who knows how to socialize and can do secretarial work? I think I definitely can.”

征婚者问：“你还有什么特长？”姑娘自信地回答：“会说英语、日语，会用电脑，会跳舞，字写得不错，酒量也还行，可以了吗？”

The marriage seeker then asked: “what other special skill do you have?” The girl confidently replied: "I can speak English, Japanese, can use a computer, can dance, calligraphy isn't bad, can also hold alcohol (capacity for alcohol is OK). Is it OK now?"

“你怎么会想到‘匿名邀请’这个主意呢？”

“据我所知，你的条件优越，有许多姑娘来应征，所以，我就想出了这个主意，来显示一下我的社交才能。其实，我也想试试自己的能力，谢谢你给了我一次实践的机会。”

“How did you come up with the idea of ‘anonymous invitation’?” “As far as I know (literal: according to what I know), as you are in a superior position (literal: conditions are superior), there would be many girls who would respond, therefore I thought of this idea to show off my social skill. Actually, I also wanted to try my ability, thank you for giving me this opportunity to put it into practice.

Test on Friday

Both text and assignment covered

**Possible test question: translate
(of personal ad)**

Translate personal ad from assignment:

某男，33岁，身高1.68米，离婚有一七岁男孩，私车跑运输，日入百余元，住房180平方米。觅本市清秀健康的未婚女子为伴。

Translate this from the assignment:

他很像你，追求成功，喜欢冒险，希望在事业上有所作为，不愿意过平平淡淡的生活。
你们应该会很谈得来。

Translate personal ad from the text:

某男，三十四岁，农民企业家，年薪万余元，在农村有四百平方米楼房，在本市有带厨房和卫生间的八十平方米私房。欲寻家住本市，会社交，能作秘书工作，长相较好，有高中以上文化水平，二十四至三十岁的未婚姑娘为伴侣。